

Accordo tra il Governo svizzero e il Governo austriaco concernente la traslazione di salme nel traffico locale di confine

Con scambio di lettere in data 17 maggio 1952 tra il Ministro di Svizzera a Vienna e il Ministro per gli affari esteri austriaco è stato concluso il seguente accordo sulla traslazione di salme nel traffico locale di confine:

Art. I

La zona, situata dall'una e dall'altra parte della frontiera tra la Svizzera e l'Austria e tra l'Austria e il Liechtenstein, nei cui limiti si svolge il traffico di confine nel senso del presente accordo, comprende le seguenti regioni:

- a. da parte svizzera: i Cantoni di San Gallo, Appenzello Esterno, Appenzello Interno, Turgovia e i comuni del Cantone dei Grigioni compresi nell'elenco allegato; gli invii per ferrovia da Bever a Coira in transito diretto, sono considerati come traffico di confine se il luogo di spedizione e di destinazione si trova nella zona di confine;
- b. il Principato del Liechtenstein;
- c. da parte austriaca: il territorio federale del Vorarlberg e il distretto politico di Landeck del territorio federale del Tirolo.

Art. II

Gli organi competenti per il rilascio dei lasciapassare per cadaveri sono designati in Svizzera dalle autorità cantonali e in Austria dalle autorità dei Paesi («Länder»).

In Svizzera gli organi competenti sono:

per i Cantoni	Appenzello Esterno:	la cancelleria di Stato
	Appenzello Interno:	la direzione di polizia e la prefettura d'Oberegg
	Grigioni:	le prefetture
	San Gallo:	le prefetture
	Turgovia:	le prefetture

Nel Principato di Liechtenstein l'organo competente è il governo del Principato.

In Austria gli organi competenti sono le autorità amministrative di distretto.

RU 1952 533

¹ Il testo originale è pubblicato sotto lo stesso numero nell'ediz. ted. della presente Raccolta.

Lo Stato sul cui territorio il corpo è trasportato rinuncia a esigere che le firme apposte sui lasciapassare per cadaveri siano autenticate.

Non è necessario apporre il visto consolare sui lasciapassare per cadaveri.

Art. III

L'uso di un feretro doppio non è richiesto salvo nei casi in cui il medico competente ritiene ch'esso sia necessario per motivi di polizia sanitaria. Il feretro doppio è richiesto, in particolare, quando il cadavere è in stato di decomposizione, quando si teme una rapida decomposizione nonchè nei casi di cadaveri di persone decedute in seguito a tifo addominale, paratifo o a dissenteria bacillare.

Il medico competente nel senso del capoverso precedente è : per la regione di confine svizzera, il medico che ha rilasciato l'atto di morte, il medico cantonale o il medico di distretto; per il territorio del Liechtenstein, il medico ufficiale del Principato (Landesphysikus); per la regione di confine austriaca, il medico ufficiale delle autorità amministrative di distretto.

Art. IV

Per il rimanente sono applicabili per analogia le disposizioni della Convenzione internazionale concernente il trasporto di cadaveri, conclusa a Berlino il 10 febbraio 1937.²

Art. V

Qualora sorgessero divergenze circa l'interpretazione del presente accordo, come pure in casi di circostanze straordinarie, i due Governi provvederanno a consultarsi.

Art. VI

Il presente accordo entra in vigore il 1° giugno 1952. Esso può essere disdetto in ogni tempo con un preavviso di sei mesi.

² RS 0.818.61

Trasporto di salme nel traffico di confine (Grigioni-Austria)

Elenco dei comuni (in ordine alfabetico).

Ardez	Pagig
Arosa	Parpan
Bever/Bevers	Peist
Calfreisen	Pontresina
Castiel	Praden
Calerina/Schlarigna	La Punt-Chamues-ch/Ponte-Camogask
Chur	Ramosch/Remüs
Churwalden	Saas
Conters i. P.	Samedan/Samaden
Davos	Samnaun
Fanas	St. Antönien-Ascharina
Fetan	St. Antönien-Castels
Fideris	St. Antönien-Rüti
Fläsch	Sta. Maria i. M.
Fuldera	St. Moritz
Furna	St. Peter
Grüsch	Says
Guarda	S-chanf/Scanfs
Haldenstein	Schiers
Igis-Landquart	Scuol/Schuls
Jenaz	Seewis i. P.
Jenins	Sent
Klosters-Serneus	Sils i. E./Segl
Küblis	Silvaplana
Langwies	Susch/Süs
Lavin	Tarasp
Lü	Trimmis
Lüen	Tschiertschen
Luzern	Tschierv/Cierfs
Madulain	Tschlin/Schleins
Maienfeld	Untervaz
Maladers	Valchava/Valcava
Malans	Valzeina
Malix/	Zernez
Mastrils	Zizers
Molinis	Zuoz
Müstair/Münster	

